



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada-Government

Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor
Ministarstvo Sredine i Prostornog Planiranja
Ministry of Environment and Spatial Planning

PROJEKTLIGJI PËR KRIJIMIN E INFRASTRUKTURËS KOMBËTARE TË INFORMACIONIT HAPËSINOR NË REPUBLIKËN E KOSOVËS

DREFT LAW ON THE ESTABLISHMENT OF A NATIONAL SPATIAL INFORMATION INFRASTRUCTURE IN THE REPUBLIC OF KOSOVO

NACRTZAKON O OSNIVANJU NACIONALNE INFRASTRUKTURE PROSTORNIH PODATAKA U REPUBLICI KOSOVA



KUVENDI I REPUBLIKËS SË KOSOVËS	ASSEMBLY OF THE REPUBLIC OF KOSOVO	SKUPŠTINA REPUBLIKE KOSOVA
<p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p>	<p>Pursuant to article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p>	<p>Na osnovu člana 65 (1) Skupština Republike Kosova,</p> <p>Usvaja:</p>
<p>LIGJIN PËR KRIJIMIN E INFRASTRUKTURËS KOMBËTARE TË INFORMACIONIT HAPËSINOR NË REPUBLIKËN E KOSOVËS</p>	<p>LAW ON THE ESTABLISHMENT OF A NATIONAL SPATIAL INFORMATION INFRASTRUCTURE IN THE REPUBLIC OF KOSOVO</p>	<p>ZAKON O OSNIVANJU NACIONALNE INFRASTRUKTURE PROSTORNIH PODATAKA U REPUBLICI KOSOVA</p>
<p>KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p>	<p>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p>	<p>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p>
<p>Neni 1 Qëllimi</p>	<p>Article 1 Purpose</p>	<p>Član 1 Cilj</p>
<p>Me këtë Ligj përcaktohen rregullat për vendosjen, përditësimin dhe zhvillimin e infrastrukturës kombëtare të informacionit hapësinor në Republikën e Kosovës (në tekstin e mëtejme: IKIH) si dhe përcaktimin e autoritetit të IKIH-së.</p>	<p>This Law determines the rules for establishing, updating and development of national spatial information infrastructure in the Republic of Kosovo (hereinafter: NSII) and determining the authority of NSII.</p>	<p>Ovim Zakonom utvrđuju se pravila za uspostavljanje, održavanje i razvoj Nacionalne infrastrukture prostornih podataka u Republici Kosovo (u daljnjem tekstu: NIPP) kao i uspostavljanje organa NIPP -a.</p>



<p style="text-align: center;">Neni 2 Fusha e veprimit</p> <p>Ky Ligj zbatohet për të gjitha metadatat, grupet e të dhënave për informacionin hapësinor dhe shërbimet tjera brenda territorit të Republikës së Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>This law applies to all metadata, sets data for spatial information and other services within the territory of the Republic of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Oblast delovanja</p> <p>Ovaj Zakon se primenjuje na sve metapodatke, skupove i usluge prostornih podataka na teritoriji Republike Kosova.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e veçanta që përdoren në këtë Ligj, kanë kuptimin si vijon:</p> <p>1.1. "Infrastruktura për informacione hapësinore" - ka të bëjë me: metadatat, tërësinë dhe shërbimet e të dhënave hapësinore, teknologjitë dhe shërbimet e rrjetit, marrëveshjet mbi ndarjen, qasjen, shfrytëzimin, mekanizmat e bashkërendimit, monitorimit dhe procedurat që janë në pajtim me këtë Ligj;</p> <p>1.2. "Infrastruktura kombëtare për informacione hapësinore"- është një strukturë e politikave, standardeve dhe procedurave sipas të cilave organizatat dhe teknologjitë ndërveprojnë për të stimuluar përdorimin, menaxhimin dhe prodhimin e të dhënave gjeohapësinore;</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. Certain terms used in this Law have the following meaning:</p> <p>1.1. "Infrastructure for spatial information" - deals with: metadata, completeness and spatial data services, technologies and network services, agreements on distribution, access, use, coordination mechanisms, monitoring and procedures that are in accordance with this Law;</p> <p>1.2. "National spatial information Infrastructure" - is a set of policies, standards and procedures under which organizations and technologies interact to stimulate the use, management and production of geospatial data;</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Pojedini izrazi upotrebljeni u ovom Zakonu su sledećeg značenja:</p> <p>1.1. "Infrastruktura prostornih informacija" - podrazumeva: metapodatke, skupove i usluge prostornih podataka, mrežne usluge, tehnologije, sporazume o deljenju, pristupu i upotrebi, mehanizme za koordinaciju, nadzor i procese koji su u skladu sa ovim Zakonom;</p> <p>1.2. "Nacionalna infrastruktura prostornih podataka"- je struktura politika, standarda i procedura po kojima organizacije i tehnologije međusobno deluju radi stimulacije korišćenja, upravljanja i proizvodnje geoprostornih podataka;</p>



<p>1.3. "Të Dhënat Hapësinore" - janë të dhënat me referencë të drejtpërdrejtë ose të tërthortë në një lokacion specifik ose në një vend gjeografik;</p> <p>1.4. "Tërësia e të dhënave hapësinore" - është grumbull i të dhënave hapësinore të cilat mund të identifikohen;</p> <p>1.5. "Shërbimet e të dhënave hapësinore" janë operacionet të cilat mund të kryhen me anë të programeve kompjuterike në të dhënat hapësinore të cilat gjinden në tërësinë e të dhënave hapësinore ose në metadatat;</p> <p>1.6. "Objekti hapësinor" - është një prezantim abstrakt i fenomeneve të botës reale lidhur me një lokacion specifik dhe vend gjeografik;</p> <p>1.7. "Metadat" - janë informacione të cilat e përcaktojnë tërësinë e të dhënave hapësinore dhe shërbimet e të dhënave hapësinore, të cilat mundësojnë që ato të zbulohen, inventarizohen dhe shfrytëzohen;</p> <p>1.8. "Ndërveprimi" - është mekanizëm i cili mundëson që tërësia e të dhënave hapësinore të kombinohet me shërbimet ndërvepruese, pa intervenime të përsëritura manuale, në atë mënyrë që rezultati të jetë koherent, kurse vlera e shtuar e tërësisë së të dhënave dhe shërbimeve të zgjerohet;</p>	<p>1.3. "Spatial data" - are data of direct or indirect reference in a specific or a geographic location;</p> <p>1.4. "The totality of spatial data" - is the collection of spatial data which can be identified;</p> <p>1.5. "Spatial data services" - are operations that can be performed through computer programs in spatial data which are in the entirety of the spatial data or metadata;</p> <p>1.6. "Spatial object" - is an abstract presentation of real world phenomena on a specific and geographical location;</p> <p>1.7. "Metadata" - are information which determine the entirety of spatial data and spatial data services, which enable them to be detected, inventoried and used;</p> <p>1.8. "Interaction" - is a mechanism which enables a set of spatial data be combined with interactive services, without repetitive manual intervention, in such a way that the result is coherent and the added value of data integrity and services be expand;</p>	<p>1.3. "Prostorni podaci" - su podaci sa direktnom ili indirektnom referencijom na određenoj lokaciji ili geografskom mestu;</p> <p>1.4. "Skup prostornih podataka" - je skup prostornih podataka koji se mogu identifikovati;</p> <p>1.5. "Usluge prostornih podataka" - su operacije koji se mogu izvršavati preko kompjuterskih programa prostornim podacima koji su sadržani u skupu prostornih podataka ili metapodataka;</p> <p>1.6. "Prostorni objekt" - je abstraktni prikaz fenomena iz stvarnog sveta povezan sa posebnom lokacijom ili geografskim područjem;</p> <p>1.7. "Metapodaci" - su informacije koji određuju celovitost prostornih podataka i usluga prostornih planova koji im omogućavaju da se oni otkriju, pregledaju i upotrebe;</p> <p>1.8. "Međudelovanje" - je mehanizam koji omogućuje da se celovitost prostornih podataka kombinuje sa međudelovanjem usluga, bez ponavljanja manuelne intervencije, tako da je rezultat dosledan, dok se dodatna vrednost skupa podataka proširuje;</p>
--	--	--



<p>1.9. "Gjeo-portali " - është portal i bazuar në veb faqe, përmes të cilit klientët pa marrë parasysh se ku ndodhen përmes internetit mund të kërkojnë dhe tu qasen informacioneve gjeo-hapësinore. Këto informacione gjeo-hapësinore mund të shikohen, shkarkohen, analizohen, etj.;</p> <p>1.10. "Sistemi i teknologjisë së informacionit dhe komunikimit" - është sistem i cili përbëhet nga hardueri, softueri, të dhënat dhe resurset njerëzore të cilët e përdorin atë;</p> <p>1.11. "Autoriteti publik" - nënkupton:</p> <p>1.11.1. administratën publike, përfshirë organet publike këshillëdhënëse në nivelin lokal dhe qendror;</p> <p>1.11.2. personat fizik dhe juridik të cilët janë përgjegjës dhe kryejnë funksione publike administrative sipas ligjeve shtetërore, përfshirë detyrat e veçanta, aktivitetet, shërbimet lidhur me mjedisin;</p> <p>1.12. "Pala e Tretë" - personat fizik dhe juridik përveç autoritetit publik.</p>	<p>1.9. "Geo - portal" - is a portal based on web site through which customers regardless where they are, through the Internet they may have access to geo - spatial information. These geo - spatial information can be viewed, downloaded, analyzed, etc.;</p> <p>1.10. "The system of information and communication technology" - is a system which consists of hardware, software, data and human resources who use it;</p> <p>1.11. "Public authority"- means:</p> <p>1.11.1. public administration, including public advisory bodies in central and local level;</p> <p>1.11.2. natural and legal persons who are responsible and perform public administrative functions according to state laws, including specific duties, activities, and services related to the environment;</p> <p>1.12. "Third Party" - natural or legal persons other than public authority.</p>	<p>1.9. "Geo-portal " – je portal zasnovan na stranici interneta, preko kojeg korisnici bez obzira gde se nalaze preko interneta mogu zahtevati i uključiti geo prostornim informacijama. Ove geo- prostorne informacije se mogu pregledati, preuzeti, analizirati itd.;</p> <p>1.10. "Sistem informacione i komunikacione tehnologije" - je sistem koji se samtoji od hardvera, softvera, podataka i ljudskih rezervi koji to koriste;</p> <p>1.11. " Javne vlasti" - podrazumeva:</p> <p>1.11.1. javnu upravu, uključujući javne savetodavne organe na lokalnom i centralnom nivou;</p> <p>1.11.2. pravna i fizička lica koji su odgovorni i obavljaju javne administracione funkcije prema državnim zakonima, uključujući posebne dužnosti, aktivnosti, usluge u vezi sa životnom sredinom;</p> <p>1.12. " Treća stana" - pravna i fizička lica osim organa javnih vlasti.</p>
---	---	---



KAPITULLI II AUTORITETI KOMBËTAR I INFRASTRUKTURËS SË INFORMACIONIT HAPËSINOR TË KOSOVËS	CHAPTER II NATIONAL AUTHORITY OF SPATIAL INFORMATION INFRASTRUCTURE OF KOSOVO	POGLAVLJE II NACIONALNI ORGAN INFRASTRUKTURE PROSTORNE INFORMACIJE KOSOVA
<p data-bbox="273 397 556 470" style="text-align: center;">Neni 4 Autoriteti i IKIH-së</p> <p data-bbox="84 511 745 617">1. Autoriteti i IKIH-së është institucion publik me përgjegjësi për themelimin, zhvillimin dhe përditësimin e IKIH-së në pajtim me këtë Ligj.</p> <p data-bbox="84 690 745 795">2. Pala e tretë mund të jetë subjekt i IKIH-së nëse i plotëson kushtet e përcaktuara me këtë ligj apo me vendim të autoritetit të caktuar të IKIH-së.</p> <p data-bbox="84 836 745 909">3. Kushtet të cilat duhet t'i plotësoj pala e tretë janë:</p> <p data-bbox="136 917 745 982">3.1. në kuadër të veprimtarisë e vetë të krijojnë informacione hapësinore;</p> <p data-bbox="136 1023 745 1128">3.2. burimet nga fushëveprimi i punës të jenë të kyçura në regjistrimin e temave të të dhënave Hapsinore;</p> <p data-bbox="136 1169 745 1274">3.3. burimet e të dhënave hapsinore nga fushëveprimi i punës të jenë në pajtim me kërkesat ose me rregullat që zbatohen.</p> <p data-bbox="84 1315 745 1388">4. Pala e tretë i bartë shpenzimet e qasjes, vendosjes, përditësimit dhe lidhjen me IKIH-në.</p>	<p data-bbox="1018 397 1228 470" style="text-align: center;">Article 4 NSII Authority</p> <p data-bbox="770 511 1411 617">1. NSII authority is a public institution responsible for establishing, developing and updating NSII in accordance with this Law.</p> <p data-bbox="770 690 1411 795">2. The third party may be subject of NSII if it meets the conditions set by the law or by the decision of certain NSII authority.</p> <p data-bbox="770 836 1411 909">3. Conditions which must be fulfilled by third party are:</p> <p data-bbox="819 917 1411 982">3.1. Within its activity shall create spatial information;</p> <p data-bbox="819 1023 1411 1128">3.2. sources from the scope of work to be included in the registration of spatial data topics;</p> <p data-bbox="819 1169 1411 1274">3.3. spatial data sources from the scope of work to be in compliance with the requirements or the rules that apply.</p> <p data-bbox="770 1315 1411 1388">4. Third party bears the costs of access, put, updating and connecting with NSII.</p>	<p data-bbox="1648 397 1837 470" style="text-align: center;">Član 4 Vlast NIPP-a</p> <p data-bbox="1438 511 2043 649">1. Vlast NIPP-a je javna institucija sa odgovornostima za osnivanje, razvoj i ažuriranje NIPPA-a u skladu sa ovim zakonom.</p> <p data-bbox="1438 690 2043 795">2. Treća stranka može biti subjekt NIPP-a ako ispunjava uslove utvrđene ovim zakonom ili odlukom autoriteta NIPP-a.</p> <p data-bbox="1438 836 2043 876">3. Uslovi koje treba ispuniti treća stana su:</p> <p data-bbox="1480 917 2043 982">3.1. da u svom delokrugu ima prostorne informacije;</p> <p data-bbox="1480 1023 2043 1128">3.2. da izvori iz delokruga rada budu uključeni u popis tema prostornih podataka;</p> <p data-bbox="1480 1169 2043 1274">3.3. sa su izvori prostornih podataka iz delokruga rada u skladu sa zahtevima ili pravilima koji se sprovode.</p> <p data-bbox="1438 1315 2043 1421">4. Treća strana snosi sama troškove pristupa, uspostavljanja, ažuriranja i održavanje veze sa NIPP- om.</p>



<p style="text-align: center;">Neni 5 Të drejtat dhe detyrimet e Autoritetit të IKIH-së</p> <p>1. Autoriteti i IKIH-së duhet të bëjë:</p> <p>1.1. Përgatitjen e të dhënave, metadatave dhe përfshirjen e tyre në IKIH;</p> <p>1.2. Përditësimin e tyre;</p> <p>1.3. Vendosjen e Sistemit të Teknologjisë së Informacionit dhe Komunikimit për IKIH-në; si dhe</p> <p>1.4. Të përmbushë të gjitha detyrimet e tjera.</p> <p>2. Autoriteti i IKIH-së është përgjegjës për përmbushjen e detyrimeve nga paragrafi 1. i këtij neni.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 The rights and obligations of the NSII Authority</p> <p>1. NSII authority shall do:</p> <p>1.1. Preparation of data, metadata and their involvement in NSII;</p> <p>1.2. Update them;</p> <p>1.3. Setting Information and Communication Technology System for NSII; as well as</p> <p>1.4. Fulfill all other obligations.</p> <p>2. NSII authority is responsible for fulfilling the obligations under paragraph 1. of this article.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Prava i obaveze autoriteta NIPP-a</p> <p>1. Autoritet NIPP-a treba da urade:</p> <p>1.1. Pripremu podataka, metapodataka i njihovo uključivanje u NIPP-a;</p> <p>1.2. Njihovo ažuriranje;</p> <p>1.3. Uspostavljanje Sistema informacione i komunikacione tehnologije za NIPP; kao i</p> <p>1.4. Ispunjavanje svih drugih obaveza.</p> <p>2. Autoritet NIPP-a je odgovoran za ispunjavanje obaveza iz stava 1. ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Burimet e informacioneve hapësinore</p> <p>1. Ky ligj aplikohet për burimet e informacioneve hapësinore që kanë të bëjnë me:</p> <p>1.1. Brezin kontinental, zonat e mbrojtura ekologjike dhe ekonomike në territorin e Republikës së Kosovës; ujërat - lumenjtë, liqejtë, përrockat etj;</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Spatial information sources</p> <p>1. This law applies to spatial information sources with:</p> <p>1.1. Continental strip, ecological protected areas in the territory of the Republic of Kosovo; waters - rivers, lakes, streams, etc;</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Izvori prostornih informacija</p> <p>1. Ovaj Zakon se primenjuje na izvore prostornih informacija koje se odnosi na:</p> <p>1.1. Kontinentalni pojas, ekološko zaštitna i ekonomska područja teritorije Republike Kosova; vode - reke, jezera, potoke itd;</p>



<p>1.2. Burimet e informacionit hapësinor duhet të jenë: në formë elektronike, në juridiksion të autoritetit të IKIH-së dhe të cilat kanë të bëjnë me një ose më shumë tema nga shtojca 1,2,3 e këtij Ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7</p> <p>1. Në rastet kur ekzistojnë më shumë kopje identike të informacioneve hapësinore, ky Ligj aplikohet vetëm në versionin origjinal të informacioneve hapësinore të autoritetit kompetent të IKIH-së, prej së cilës edhe kanë dalë informacionet.</p> <p>2. Autoriteti i IKIH-së do të sigurojë që të dhënat hapësinore dhe shërbimet të jenë në pajtim me këtë Ligj dhe të përmbajnë të dhënat e përditësuara.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI III</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Metadatat</p> <p>1. Autoriteti i IKIH-së mbanë regjistrin e burimeve të informacioneve hapësinore i cili përmban:</p> <p>1.1. Emrin dhe përshkrimin e burimeve të informacioneve hapësinore;</p> <p>1.2. Shenjën unike të burimit;</p>	<p>1.2. Spatial information sources shall be: in electronic form, under the jurisdiction of the NSII authority and which relate to one or more topics of appendix 1,2,3 of this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 7</p> <p>1. In cases where there are more duplicates of spatial information, this law applies only to the original version of spatial information to the competent authority of NSII, from which the information derived.</p> <p>2. NSII 's authority will ensure that spatial data and services comply with the law and contain the updated data.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER III</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Metadata</p> <p>1. NSII's authority keeps a register of sources of spatial information which contains:</p> <p>1.1. The name and description of spatial information sources;</p> <p>1.2. Unique sign of source;</p>	<p>1.2. Izvore prostornih informacija koji treba da budu: u elektronskom obliku, u nadležnosti autoriteta NIPP-a i koji se odnose na jednu ili više tema Dodatka 1,2,3 ovog Zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 7</p> <p>1. U slučajevima kada postoji više identičnih kopija prostornih podataka, ovaj Zakon se primenjuje samo na izvornu verziju prostornih podataka nadležnog organa NIPP-a, iz kojeg su proizišle informacije.</p> <p>2. Autoriteti NIPP-a osigurat će da prostorni podaci i usluge budu u skladu sa ovim Zakonom i sadrže ažurirane podatke.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE III</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Metapodaci</p> <p>1. Autoritet NIPP-a vodi registar izvora prostornih podataka koji sadrži:</p> <p>1.1. Ime i opis izvora prostornih informacija;</p> <p>1.2. Jedinstven znak izvora;</p>
--	---	---



<p>1.3. Të dhënat e institucionit i cili është përgjegjës për burimin e informacioneve hapësinore;</p> <p>1.4. Përfshirja gjeografike e burimit për informacionet hapësinore;</p> <p>1.5. Kufizimin e qasjes dhe shfrytëzimit të informacioneve hapësinore.</p> <p>2. Metadatat përmbajnë informacione për:</p> <p>2.1. harmonizimin e burimit të informacioneve hapësinore me rregullat e zbatimit dhe specifikimet;</p> <p>2.2. kushtet e qasjes dhe shfrytëzimit të burimeve të informacioneve hapësinore si dhe të kompensimeve nëse ato aplikohen;</p> <p>2.3. kualitetin dhe vlefshmërinë e burimit të informacioneve hapësinore;</p> <p>2.4. kufizimet e qasjes publike dhe arsyet e kufizimit.</p>	<p>1.3. Data of institution which is responsible for the source of spatial information;</p> <p>1.4. Geographical inclusion of source on spatial information;</p> <p>1.5. Restriction of access and use of spatial information.</p> <p>2. Metadata contain information about:</p> <p>2.1. harmonization of spatial information source with the implementing rules and specifications;</p> <p>2.2. conditions of access and use of spatial information resources and compensation if applicable;</p> <p>2.3. quality and validity of spatial information sources;</p> <p>2.4. public access restrictions and limitations grounds.</p>	<p>1.3. Podatke institucije koji je odgovoran za izvor prostornih informacija;</p> <p>1.4. Geografsko uključivanje izvora za prostorne informacije;</p> <p>1.5. Ograničenje pristupa i korišćenje prostornih informacija.</p> <p>2. Metapodaci sadrže informacije o:</p> <p>2.1. usklađivanju izvora prostornih informacija sa pravilima sprovođenja i specifikacijama;</p> <p>2.2. uslovima pristupa i korišćenja izvora prostornih informacija kao i kompromise usled njihove primene;</p> <p>2.3. kvalitetu i proceni izvora prostornih informacija;</p> <p>2.4. ograničenjima javnog pristupa i razloge ograničenja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Themelimi dhe mirëmbajtja e IKIH-së dhe Gjeoportalit të IKIH-së</p> <p>1. Gjeoportalin e IKIH-së e themelon, zhvillon dhe mirëmban Agjencia Kadastrale e Kosovës. Gjeoportali ndihmon në menaxhimin e metadatave,</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Establishment and maintenance of NSII and its Geo-portal</p> <p>1. The NSII Geo-portal is established, developed and maintained by the Kosovo Cadastral Agency. Geoportal helps manage the metadata, providing</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Osnivanje i održavanje NIPP-a i Geo-portala NIPP-a</p> <p>1. Geoportal NIPP-a osniva, razvija i održava Katastarska agencija Kosova. Geoportal pomaže u menadžiranju metopodataka,</p>



<p>ofrimin e shërbimeve, qasjen elektronike, hulumtimin etj.</p> <p>2. IKIH-në e themelon, zhvillon dhe mirëmban Autoriteti përkatës, me qëllim të menaxhimit të metadatave si dhe dhënien e të drejtave për kërkime, shkarkime dhe futje të informacionit hapësinor si dhe informacioneve tjera të cilat kanë të bëjnë me Infrastrukturën Kombëtare të Informacionit Hapësinor.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI IV NDËRVEPRIMI I IKIH-së</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Ndërveprimi i burimeve të informacioneve hapësinore</p> <p>1. Subjektet e IKIH-së janë të detyruara të sigurojnë lidhje ndërmjet burimeve të ndryshme të informacionit hapësinor, të cilat kanë të bëjnë me lokacion të njëjtë në pajtim me rregullat e aplikueshme.</p> <p>2. Informacionet për zbatim dhe sigurim të ndërveprimit të burimit të informatave hapësinore, përfshirë kodet dhe zgjidhjet teknike, duhet të jenë në dispozicion për publikun dhe palët e treta përmes faqes së internetit të IKIH-së.</p> <p>3. Ndërveprimi i burimeve të informacionit hapësinor të përfshira në regjistër dhe i përgjigjet burimeve të informacionit hapësinor nga neni 6. i</p>	<p>services, electronic access, research, etc.</p> <p>2. NSII is established, developed and maintained by appropriate authority, in order to manage the metadata and the granting of rights to research, downloads and insertion of spatial information and other information relating to the National Spatial Information Infrastructure.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER IV THE INTERACTION OF NSII</p> <p style="text-align: center;">Article 10 The interaction of spatial information sources</p> <p>1. NSII's entities are obliged to provide links between different sources of spatial information, which relate to the same location in compliance with applicable regulations.</p> <p>2. Information on interaction providing and implementing of spatial information sources, including codes and technical solutions shall be available to the public and third parties through the NSII website.</p> <p>3. The interaction of spatial information sources contained in the register and respond to spatial information sources in article 6. of this law, shall</p>	<p>pružanju usluga, elektronski pristup, istraživanje itd.</p> <p>2. NIPP-a osniva, razvija i održava odgovorni autoritet, u cilju menadžiranja metoda kao i davanja prava za istraživanje, upražnjavanje i uvođenje prostornih kao i drugih informacija koje se odnose na nacionalnu infrastrukturu prostornih informacija.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE IV MEĐUDELOVANJE NIPPA-a</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Međudelovanje izvora prostornih informacija</p> <p>1. Subjekti NIPP-a su dužni osigurati veze između različitih izvora prostornih informacija, koji se odnose na istu lokaciju u skladu sa primenjenim pravilima.</p> <p>2. Informacije za sprovođenje i osiguranje međudeloovanja izvora prostornih informacija, uključujući kodove i tehnička rešenja, moraju biti na raspolaganju javnošću i trećim stranama preko internetske stranice NIPP-a.</p> <p>3. Međudelovanje izvora prostornih podataka uključenih u registar izvora prostornih podataka, a odgovaraju izvorima prostornih</p>
--	---	--



<p>këtij Ligji, duhet të sigurohen nga subjektet e IKIH-së.</p> <p>4. Kushtet e ndërveprimit dhe harmonizimit të burimit të informacionit hapësinor janë të përcaktuara me rregulla të aplikueshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11</p> <p>1. Rregullat e zbatueshme kombëtare, siç janë specifikimet teknike apo masat paraprake të cilat definojnë kushtet teknike të ndërveprimit, harmonizimit e burimeve të informacionit hapësinor, e të cilat i nxjerr Autoriteti i IKIH-së me qëllim të themelimit, zhvillimit dhe përditësimit të IKIH-së duhet të përfshijnë:</p> <p>1.1. kërkesat relevante të shfrytëzuesve;</p> <p>1.2. iniciativat dhe normat ndërkombëtare për ndërveprim dhe harmonizim të informacionit;</p> <p>1.3. kornizë të përbashkët për identifikim unik të informacionit hapësinor me të cilën kishin mundur të lidhen identifikuesit brenda sistemit kombëtar në mënyrë që të siguroj ndërveprimin e tyre;</p> <p>1.4. lidhjet ndërmjet objekteve hapësinore;</p> <p>1.5. atributet kyçe dhe rregullat përkatëse të përshkrimit shumëgjuhësor të fjalëve kyçe;</p>	<p>be provided by the NSII entities.</p> <p>4. Terms of interaction and harmonization of spatial information sources are defined by applicable rules.</p> <p style="text-align: center;">Article 11</p> <p>1. Applicable national rules, such as technical specifications or precautions which define the technical interaction, harmonization of spatial information sources, which issued by the NSII authority with the aim of establishing, developing and updating NSII shall include:</p> <p>1.1. relevant requirements of users;</p> <p>1.2. initiatives and international standards for interoperability and harmonization of information;</p> <p>1.3. common framework for the unique identification of spatial information with which identifiers could be linked within a national system in order to ensure their interaction;</p> <p>1.4. relationships between spatial facilities;</p> <p>1.5. key attributes and the corresponding rules of multilingual descriptions of key words;</p>	<p>podataka iz člana 6 ovog Zakona, moraju se osigurati od subjekta NIPP-a.</p> <p>4. Uslovi međudelovanja i usklađivanja izvora prostornih informacija su utvrđeni primenjenim pravilima.</p> <p style="text-align: center;">Član 11</p> <p>1. Nacinalna primenjena pravila, kao što su tehnološke specifikacije ili prethodne mere koje definišu tehničke uslove međudelovanja, usklađivanje izvora prostornih informacija, a koje donosi autoritet NIPP-a cilj osnivanja, razvoja i ažuriranja NIPP-a mora obuhvatiti:</p> <p>1.1. relevante zahteve korisnika;</p> <p>1.2. inicijative i međunarodne norme za međudelovanje i harmonizaciju podataka;</p> <p>1.3. zajednički okvir za jedinstvenu identifikaciju prostornih objekata sa kojim be se mogli povezati indikatori unutar nacionalnih sistema kako bi se osiguralo njihovo međudelovanje;</p> <p>1.4. veze između prostornih objekata;</p> <p>1.5. ključne attribute i pripadajuće popise ključnih reči;</p>
--	---	--



<p>1.6. informata e komponentës kohore të të dhënave;</p> <p>1.7. përditësimin e të dhënave;</p> <p>1.8. realizueshmërinë-zbatimin;</p> <p>1.9. vlerësimin e shpenzimeve dhe përfitimin.</p> <p>2. Autoriteti i IKIH-së duhet të ketë në dispozicion të gjitha informacionet, duke përfshirë metadatat dhe kushtet teknike për ndërveprim që kërkohen për harmonizim me rregullat e aplikueshme, në pajtim me kushtet të cilat nuk e kufizojnë shfrytëzimin e tyre për këtë qëllim.</p> <p>3. Me qëllim të sigurimit të tërësisë së informacionit hapësinor të lidhura me pozitën gjeografike të shenjave që kalojnë kufirin mes dy apo më shumë shtetesh fqinje, Autoriteti i IKIH-së në bashkëpunim me subjektet kompetente të shtetit tjetër do të vendos mbi përshkrimin dhe pozitën e objekteve të këtilla të përbashkëta.</p> <p>4. Veprimet nga paragrafi 3. i këtij neni nuk ndikon në procedurat me të cilat përcaktohet kufiri shtetëror.</p>	<p>1.6. time component information of data;</p> <p>1.7. updating the data;</p> <p>1.8. feasibility-implementation;</p> <p>1.9. assessment of costs and benefits.</p> <p>2. NSII 's authority should have available all information, including metadata and technical interaction conditions required for the harmonization with the applicable rules, in accordance with conditions that do not restrict their use for this purpose.</p> <p>3. In order to provide total spatial information related to the geographical position of the marks (signs) that cross the border between two or more neighboring states, NSII authority in cooperation with other competent state entities shall decide on the description and position of such common facilities.</p> <p>4. The actions referred to in paragraph 3. of this article shall not affect the procedures that determine the state border.</p>	<p>1.6. informacije o vremenskoj komponenti podataka;</p> <p>1.7. ažuriranje podataka i reditësimit e të dhënave;</p> <p>1.8. ostvarenje-sprovodljivost;</p> <p>1.9. procenu troškova i koristi.</p> <p>2. Autoritet NIPPA-a mora da ima na raspolaganju sve informacije, uključujući metapodatke i tehničke uslove međudelovanja koji su potrebni za usklađivanje sa primenjenim pravilima, u skladu sa uslovima koji ne ograničavaju njihovo korišćenje za tu namenu.</p> <p>3. Radi osiguranja celovitosti prostornih podataka koji su povezani sa geografskim obeležjima, a čiji položaj prelazi granicu između dve ili više susednih država, nacionalna kontaktna tačka će u saradnji sa nadležnim telima u susednoj državi odlučiti o opisu i položaju takvih zajedničkih objekata.</p> <p>4. Postupanja iz stava 3. ovog člana ne utiče na postupke u kojima se određuje državna granica.</p>
---	---	--



Neni 12 Krijimi i burimeve të Informacionit Hapësinor	Article 12 Establishment of Spatial Information Sources	Član 12 Stvaranje izvora prostornih informacija
<p>1. Me rastin e krijimit të burimeve të reja të informacionit hapësinor ose përditësimit të atyre ekzistuese të cilat janë të përfshira në regjistrin e burimeve të informacionit hapësinor të IKIH-së, subjektet e IKIH-së duhet të përcaktojnë rregullat për identifikimin unik të objekteve hapësinore të cilat janë regjistruar për herë të parë, përkatësisht janë identifikuar në mënyrë unike në grupin e dytë të informacioneve hapësinore i lejon subjektit të IKIH-së të identifikojë origjinalin në pajtim me rregullat e aplikueshme të ndërveprimit.</p> <p>2. Subjektet e IKIH-së sigurojnë që burimet e krijura të informacionit hapësinor duhet të jenë në dispozicion brenda dy viteve në pajtim me rregullat e aplikueshme.</p>	<p>1. Upon the establishment of new sources of spatial information or update existing ones which are included in the register of NSII spatial information sources, NSII entities should determine the rules for unique identification of spatial facilities that are registered for the first time, or are uniquely identified in the second group of spatial information allows the NSII entity to identify the original in accordance with the applicable rules of interaction.</p> <p>2. NSII entities provide that established spatial information sources should be available within two years in accordance with the applicable rules.</p>	<p>1. Povodom osnivanja novih izvora prostornih podataka ili njihovog postojećeg ažuriranja koji su uključeni u registar izvora prostornih podataka NIPP-a, subjekti NIPP-a, subjekti NIPP-a moraju da odrede pravila za jedinstvenu indentifikaciju prostornih objekata koji su registrovani po prvi put,odnosno su identifikovani na jedinstven način u drugoj grupi prostornih podataka koji dozvoljava subjektu NIPP-a da identifikuje orginal u skladu sa primenjenim pravilima međudelovanja.</p> <p>2.Subjekti NIPP-a osiguravaju da novokreirani izvori prostornih podataka moraju biti dostupni u periodu od dve godine u skladu sa primenjenim pravilima.</p>
Neni 13 Shpërndarja e Informacioneve Hapësinore	Article 13 Share of Spatial Information	Član 13 Raspodela prostornih informacija
<p>1. Autoriteti i IKIH-së nxjerr kushtet e përgjithshme për disponueshmërinë e burimeve të informacionit hapësinor për qëllim të ndërveprimit, ose të përcaktojë kushtet e përgjithshme për licencim si dhe për vlerësim.</p> <p>2. Para përshkrimit të kushteve të përgjithshme duhet të pasur parasysh që mos të vendosen kufizime të paarsyeshme të cilat mund të krijojnë</p>	<p>1. NSII authority shall promulgate the general availability requirements of spatial information sources for the purpose of interaction, or define the terms of reference for evaluation and licensing.</p> <p>2. Before describing the general requirements shall be set unreasonable restrictions which can create practical obstacles to share spatial</p>	<p>1. Autoritet NIPP-a donosi opšte uslove za raspoloživost izvora prostornih podataka u cilju međudelovanja, ili određuje opšte uslove licenciranja kao i procene.</p> <p>2. Pri propisivanju opštih uslova mora se voditi računa da ne postoje neopravdana ograničenja koja bi mogla stvoriti praktične</p>



<p>pengesa praktike për shkëmbimin e burimeve të informacionit hapësinor të cilat paraqiten në momentin e shfrytëzimit.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI V</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Shërbimet e rrjetit</p> <p>1. Autoriteti dhe subjektet e IKIH-së, në bazë të marrëveshjes dhe në koordinim do të sigurojnë shërbime të informacionit hapësinor (në tekstin e mëtejshëm: shërbimet e rrjetit) të cilave do të mund ti qasemi përmes internetit ose me ndonjë lloj tjetër të shërbimit komunikues elektronik siç vijon:</p> <p>1.1. shërbime të cilat mundësojnë gjetje të burimeve të informacionit hapësinor në bazë të përmbajtjes të metadatave si dhe shfaqjen e përmbajtjes së tyre;</p> <p>1.2. shërbimet e shikimit të cilat në minimum mundësojnë: paraqitje, navigim, zmadhim/zvogëlim, lëvizje, mbivendosje për shikim të burimeve në dispozicion si dhe paraqitje të informatave me përmbajtje tjetër relevante të metadatave;</p> <p>1.3. shërbimet të cilat mundësojnë kërkimin e shërbimeve për informacione hapësinore;</p>	<p>information sources that occur at the time of use.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER V</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Network Services</p> <p>1. NSII authority and the entities, under the agreement and in coordination will ensure spatial information services (hereinafter: the network services) which we can access through the Internet or any other electronic communication service as follows:</p> <p>1.1. services that enable finding spatial information sources based on metadata content, and display of their contents;</p> <p>1.2. visual services which minimally enable presentation, navigation, zoom/reduction, motion, overlapping to view available sources and presentation of relevant information metadata with other content;</p> <p>1.3. services that provide required services for spatial information;</p>	<p>prepreke za deljenje izvora prostornih podataka koji se javljaju u trenutku korišćenja.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE V</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Usluge mreže</p> <p>1. Autoritet i subjekt NIPP-a, na osnovu sporazuma i u koordinaciji osigurat će usluge prostornih podataka (u daljem tekstu: mrežne usluge) dostupne preko interneta ili druge prikladne vrste elektronskih komunikacionih usluga kao:</p> <p>1.1. usluge koje omogućavaju pronalaženje izvora prostornih informacija na osnovu sadržaja metapodataka kao i prikazivanje sadržaja metapodataka;</p> <p>1.2. usluge pregleda koje kao minimum omogućavaju prikaz, navigaciju, povećanje/smanjenje, pomicanje ili preklapanje za pregled dostupnih izvora postojećih podataka kao i prikaz podataka sa drugim relevantnim sadržajem metapodata;</p> <p>1.3. usluge koje omogućavaju pozivanje usluga prostornih podataka;</p>
--	--	--



<p>1.4. shërbimet të cilat mundësojnë marrjen e kopjeve të burimeve të informacionit hapësinor ose pjesëve të atyre grupeve të të dhënave ku është e mundur qasja direkte për ato informacione;</p> <p>1.5. shërbimet të cilat mundësojnë transformimin e burimeve të informacioneve hapësinore me qëllim të arritjes së ndërveprimit.</p> <p>2. Shërbimet e rrjetit duhet të jenë të thjeshta për shfrytëzim, publike dhe lehtë të qasëshme.</p> <p>3. Përshkrimi i shërbimeve të rrjetit, zgjidhjeve programore, procedurave dhe metodave të shërbimeve të rrjetit publikohen në faqen e internetit të IKIH-së, sipas propozimit të subjektit të IKIH-së.</p> <p>4. Për nevoja të shërbimeve të gjetjes së burimeve për informata hapësinore, si minimum i kriterëve të kërkimit do të aplikohet ky kombinim:</p> <p>4.1. fjalët kyçe;</p> <p>4.2. klasifikimi i burimit të informacionit hapësinor;</p> <p>4.3. kualiteti dhe vlefshmëria e burimit të informacionit hapësinor;</p>	<p>1.4. services that enable obtaining copies of spatial information resources or parts of those data sets where possible direct access to that information;</p> <p>1.5. services that enable the transformation of spatial information resources in order to achieve interoperability.</p> <p>2. Network services should be simple to use, public and easily accessible.</p> <p>3. Description of network services, programming solutions, procedures and methods of network services published on the NSII website, according to the proposal of NSII entity.</p> <p>4. For services need to find sources for spatial information, a minimum of search criteria will apply this combination:</p> <p>4.1. keywords;</p> <p>4.2. classification of spatial information source;</p> <p>4.3. quality and validity of spatial information source;</p>	<p>1.4. usluge koje omogućavaju preuzimanje kopija izvora prostornih podataka ili belova tih skupova i, gde je prikladno direktan pristup tim podacima;</p> <p>1.5. usluge koje omogućavaju transformaciju izvora prostornih podataka sa obzirom na postizanje međudelovanja.</p> <p>2. Mrežne usluge moraju biti jednostavne za korišćenje, jave i lako dostupne.</p> <p>3. Opis mrežnih usluga, programskih rešenja, postupaka i metoda mrežnih usluga objavit će se na internetskoj stranici NIPP-a prema predlogu subjekta NIPP-a.</p> <p>4. Za potrebe usluga pronalaženje izvora prostornih podataka kao minimum kriterija pretrage primenit će se sledeća kombinacija:</p> <p>4.1. ključne reči;</p> <p>4.2. klasifikacija izvora prostornih podataka;</p> <p>4.3. kvalitet i validnost izvora prostornih informacija;</p>
--	--	---



<p>4.4. niveli i harmonizimit me kriteret dhe specifikimet;</p> <p>4.5. lokacioni gjeografik;</p> <p>4.6. kushtet e qasjes, shkëmbimi dhe shfrytëzimi i burimit të informacionit hapësinor.</p> <p>5. Shërbimet e transformimit të cilat përmenden në paragrafin 1. nënparagrafin 1.4. të këtij neni duhet të kombinohen me shërbime të tjera të cilat përmenden në atë paragraf, në mënyrë që të jetë e mundur që shërbimet e përmendura të drejtohen në pajtim me rregullat e aplikueshme.</p> <p>6. Autoriteti i IKIH-së është i detyruar të sigurojë mundësi teknike për lidhje të informacioneve të tyre hapësinore, të përcaktuara me nenin 9. paragrafin 1. të këtij Ligji me shërbimet e gjeoportalit të IKIH-së.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Lidhjet me IKIH-në</p> <p>1. Me kërkesë të palëve të treta, Autoriteti i IKIH-së siguron leje për lidhje, p.sh. lidhjen me strukturën e të dhënave hapësinore, shërbimet dhe informacionet hapësinore që kanë të bëjnë me këto të dhëna dhe shërbime hapësinore në rrjet.</p> <p>2. Leja sipas paragrafit 1. të këtij neni ipet në rast se pala e tretë i plotëson kërkesat në raport me</p>	<p>4.4. level of harmonization with the criteria and specifications;</p> <p>4.5. geographic location;</p> <p>4.6. conditions of access, sharing and use of spatial information source.</p> <p>5. Transformation services that are mentioned in paragraph 1. subparagraph 1.4. of this article should be combined with other services that are mentioned in that paragraph, in order services referred to be able to run in accordance with the applicable rules.</p> <p>6. NSII 's authority is obliged to provide technical possibility to link their spatial information, as defined in article 9. paragraph 1. of this law with the NSII geoportal services.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Links to NSII</p> <p>1. At the request of third parties, the NSII authority provides permission to link, i.e. connection with the structure of spatial data, spatial information and services dealing with these spatial data and spatial services on the network.</p> <p>2. The permit according to the paragraph 1. of this article is issued if the third party meets the</p>	<p>4.4. nivo usklađenosti sa kriterijumima i specifikacijama;</p> <p>4.5. geografska lokacija;</p> <p>4.6. uslovi pristupa, razmene i korišćenja izvora prostornih podataka.</p> <p>5. Usluge transformacija koje se navode u stavu 1. podstav 1.4. ovog člana treba se kombinovati sa drugim uslugama koji se navode u tom stavu na način da je omogućeno da navedene usluge budu upravljene u skladu sa primenjenim pravilima.</p> <p>6. Autoritet NIPP-a obavezan je da osigura tehničku mogućnost za povezivanje prostornih podataka navedenog u članu 9. stav 1. ovog Zakona sa uslugama geoportala NIPP-a.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Veze sa NIPP-om</p> <p>1. Na zahtev treće strane, autoritet NIPP-a osigurava dozvolu za povezivanje, na pr. povezivanje sa strukturom prostornih podataka, uslugama i prostornim informacijama koji se odnose na ove podatke i prostorne mrežne usluge.</p> <p>2. Dozvola prema stavu 1. ovog člana izdaje se u slučaju kada treća strana ispunjava zahteve u</p>
---	--	---



<p>metadatat, shërbimet e rrjetit dhe ndërveprimit.</p> <p>3. Leja në pajtim me paragrafin 2. mund të revokohet sipas:</p> <p>3.1. Kërkesës për pezullim nga një palë e caktuar;</p> <p>3.2. Në rast se autoriteti kompetent përcakton se pala e tretë nuk i plotëson kushtet e përcaktuara me këtë Ligj.</p> <p>4. Forma, përmbajtja, mënyra dhe kushtet përcaktohen me akt nënligjor të cilin e nxjerr Ministri.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Qasja publike në informacione hapësinore</p> <p>Qasja publike në informacione hapësinore dhe shërbime mund të kufizohet në rastet e përcaktuara me ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Tarifat e shërbimeve</p> <p>1. Shërbimet e specifikuar në nënparagrafin 1.1, 1.2 dhe 1.3 të nenit 14 të këtij Ligji duhet të jenë të qasëshme dhe pa pagesë për të gjithë shfrytëzuesit.</p> <p>2. Shërbimet nga nënparagrafi 1.4 dhe 1.5. të nenit 14 të këtij Ligji do të paguhet sipas tarifës të caktuar nga Ministria.</p>	<p>requirements in relation to metadata, network services and interoperability.</p> <p>3. Permit in accordance with paragraph 2. may be revoked by :</p> <p>3.1. Request for suspension from a particular party;</p> <p>3.2. In case the competent authority determines that the third party does not fulfill the conditions set by this Law.</p> <p>4. The form, content, method and conditions are determined by sub-legal act issued by the Minister.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Public access to spatial information</p> <p>Public access to spatial information and services can be limited in cases specified by law.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Service fees</p> <p>1. Services specified in subparagraph 1.1, 1.2 and 1.3 of article 14 of this Law shall be free and accessible to all users.</p> <p>2. Services by subparagraph 1.4 and 1.5. of article 14 of this Law shall be paid at the rate set by the Ministry.</p>	<p>odnosu sa metapodacima, mrežnim uslugama i međudelovanja.</p> <p>3. Dozvola u skladu sa stavom 2. može se revokirati u skladu:</p> <p>3.1. Zahteva za obustavu od strane utvrđene strane;</p> <p>3.2. U slučaju da nadležni organ odredi da treća strana ne ispunjava uslove utvrđene ovim Zakonom.</p> <p>4. Oblik, sadržaj, način i uslovi utvrđuju se podzakonskim aktom koju donosi Ministar.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Javni pristup prostornim podacima</p> <p>Javni pristup prostornim podacima i uslugama može se ograničiti slučajevima utvrđenim zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Naplata usluga</p> <p>1. Usluge specifikovane u podstavu 1.1, 1.2 i 1.3 člana 14 ovog Zakona moraju biti dostupne i besplatne za sve korisnike.</p> <p>2. Usluge iz podstava 1.4 i 1.5. člana 14 ovog Zakona plaćat će se prema tarifi utvrđenoj od strane Ministarstva.</p>
---	---	---



KAPITULLI VI

Neni 18

Shkëmbimi i informacioneve hapësinore

1. Autoriteti i IKIH-së përcakton masat për shkëmbimin e informacioneve hapësinore dhe shërbimeve në mes të subjekteve të IKIH-së. Këto masa duhet të lejojnë subjektet e IKIH-së të kenë qasje në informacione hapësinore dhe shërbime, si dhe të mund të shkëmbejnë dhe shfrytëzojnë informacione me qëllim të kryerjes së obligimeve të tyre publike.

2. Për shkëmbimin e informacioneve hapësinore dhe shërbimeve, subjektet e IKIH-së mund të nënshkruajnë marrëveshje të cilat rregullojnë mënyrën e shkëmbimit të informacioneve hapësinore dhe shërbimeve.

3. Subjektet e IKIH-së mund të kufizojnë shkëmbimin në rast se i njëjti mund të bie në kundërshtim me drejtësinë, sigurinë publike, mbrojtjen kombëtare ose marrëdhëniet ndërkombëtare të rregulluara me Ligj.

CHAPTER VI

Article 18

Spatial information exchange

1. NSII authority establishes measures for the sharing of spatial information and services between the NSII entities. These measures should allow the NSII entities have access to spatial information and services, and be able to exchange and use information for the purpose of carrying out their public duties.

2. For exchange of spatial information and services, NSII 's entities may sign agreements which regulate the way of exchange of spatial information and services.

3. NSII 's entities may limit the exchange in the event that it may conflict with justice, public security, national defense or international relations regulated by law.

POGLAVLJE VI

Član 18

Razmena prostornih podataka

1. Autoritet NIPP-a utvrđuju mere za razmenu prostornih podataka i usluga između subjekata NIPP-a. Ove mere trebaju da omogućće da subjekti NIPP-a imaju pristup prostornim podacima i uslugama, kao i da se mogu razmeniti i koristiti u cilju izvršavanja njihovih javnih obaveza.

2. Za razmenu prostornih podataka i usluga, subjekti NIPP-a mogu da potpišu sporazum koji uređuju način razmene prostornih podataka i usluga.

3. Subjekti NIPP-a mogu ograničiti razmenu u slučaju da isti bude u suprotnosti sa pravdom, javnom bezbednošću, nacionalnom odbranom ili međunarodnim odnosima regulisane zakonom.

KAPITULLI VII ORGANIZIMI DHE UDHËHEQJA E IKIH-së

CHAPTER VII ORGANIZATION AND MANAGEMENT OF NSII

POGLAVLJE VII ORGANIZACIJA I RUKOVODENJE NIPP-a



Neni 19	Article 19	Član 19
<p>Struktura organizative e IKIH-së përbëhet nga: Autoriteti, Këshilli dhe Grupet Punuese të IKIH-së.</p>	<p>NSII organizational structure consists of: NSII Authority, Council and Working Groups.</p>	<p>Organizaciona struktura NIPP-a samtoji se od: autoriteta, Saveta i Radne grupe NIPP-a.</p>
<p>Neni 20 Autoriteti i IKIH-së</p>	<p>Article 20 NSII's Authority</p>	<p>Član 20 Autoritet NIPP-a</p>
<p>Autoriteti i IKIH-së ka rol udhëheqës i cili përbëhet nga Kryetari dhe anëtarët.</p>	<p>NSII Authority has a leading role, which consists of Chairman and members.</p>	<p>Autoritet Nipp-a ima rukovodeću ulogu koji se samtoji od Predsednika i članova.</p>
<p>Neni 21 Udhëheqësia e autoritetit të IKIH-së</p>	<p>Article 21 NSII 's authority leadership</p>	<p>Član 21 Rukovodstvo autoriteta NIPP-a</p>
<p>1. Autoriteti i IKIH-së kryesohet nga Zëvendës Kryeministri i Qeverisë së Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Kryetari i Autoritetit të IKIH-së kujdeset për zbatimin e vendimeve, për strategjinë e IKIH-së, shkëmbimin e të dhënave hapësinore me shtete tjera si dhe informon Qeverinë për aktivitetet e IKIH-së.</p>	<p>1. NSII Authority is chaired by the Deputy Prime Minister of the Republic of Kosova.</p> <p>2. Chairman of the NSII's authority cares for implementing decisions to NSII's strategy, spatial data exchange with other countries and informs the Government on NSII activities.</p>	<p>1. Autoritet NIPP-a rukovodi se od strane zamenika premiera Vlade Republike Kosovo.</p> <p>2. Predsednik autoriteta NIPP-a brine se o sprovođenju odluka, strategiju NIPP-a, razmenu prostornih podataka sa drugim zemljama kao i obaveštava Vladu o aktivnostima NIPP-a.</p>
<p>Neni 22 Caktimi i anëtarëve për Autoritetin e IKIH-së</p>	<p>Article 22 Appointment of members of the NSII's Authority</p>	<p>Član 22 Imenovanje članova autoriteta NIPP-a</p>
<p>1. Autoriteti i IKIH-së përbëhet prej përfaqësuesve të:</p> <p>1.1. Ministrisë së FSK;</p> <p>1.2. Ministrisë së Punëve të Brendshme;</p>	<p>1. NSII's Authority consists of representatives from:</p> <p>1.1. Ministry of KSF;</p> <p>1.2. Ministry of Internal Affairs;</p>	<p>1. Autoritet NIPP-a sastoji se od predstavnika:</p> <p>1.1. Ministarstva KBS-a;</p> <p>1.2. Ministarstva Unutrašnjih poslova;</p>



<p>1.3. Ministrisë së Zhvillimit Ekonomik;</p> <p>1.4. Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural;</p> <p>1.5. Ministrisë së MAPL;</p> <p>1.6. Ministrisë së Kulturës, Rinisë, Sporteve dhe Çështjeve jo Rezidente;</p> <p>1.7. Ministrisë së Infrastrukturës;</p> <p>1.8. Ministrisë së Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor;</p> <p>1.9. Ministrisë së Administratës Publike;</p> <p>1.10. Agjencia e Statistikave të Kosovës;</p> <p>1.11. Agjencia Kadastrale e Kosovës;</p> <p>1.12. Qyteti i Prishtinës;</p> <p>1.13. Asociacioni i Komunave të Kosovës;</p> <p>1.14. Odës Ekonomike e Kosovës;</p> <p>1.15. Komisioni i Pavarur për Miniera dhe Minerale;</p>	<p>1.3. Ministry of Economic Development;</p> <p>1.4. Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development;</p> <p>1.5. Ministry of MLGA;</p> <p>1.6. Ministry of Culture, Youth, Sports and Non Resident Issues;</p> <p>1.7. Ministry of Infrastructure;</p> <p>1.8. Ministry of Environment and Spatial Planning;</p> <p>1.9. Ministry of Public Administration;</p> <p>1.10. Statistical Agency of Kosovo;</p> <p>1.11. Kosovo Cadastral Agency;</p> <p>1.12. Prishtina City;</p> <p>1.13. The Association of Kosovo Municipalities;</p> <p>1.14. Kosova Chamber of Commerce;</p> <p>1.15. Independent Commission for Mines and Minerals;</p>	<p>1.3. Ministarstva za Ekonomski Razvoj;</p> <p>1.4. Ministarstva Poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja;</p> <p>1.5. Ministarstva Administracije Lokalne Vlasti;</p> <p>1.6. Ministarstva Kulture, Omladine, Sporet i Nerezidentnih Pitanja;</p> <p>1.7. Ministarstva za Infrastrukturu;</p> <p>1.8. Ministarstva životne Sredine i Prostornog Planiranja;</p> <p>1.9. Ministarstva Javne Uprave;</p> <p>1.10. Agencije za Statistiku Kosova;</p> <p>1.11. Katastarske Agencije Kosova;</p> <p>1.12. Grada Prištne;</p> <p>1.13. Asocijacije Kosovskih Opština;</p> <p>1.14. Ekonomske Komore Kosova;</p> <p>1.15. Nezavisne Komisije za Rudnike i Minerale;</p>
---	---	---



<p>1.16. Agjencia Kosovare e Privatizimit;</p> <p>1.17. Agjencia Kosovare e Pronës.</p> <p>2. Përfaqësuesit e emëruar nga paragrafi 1. i këtij neni janë anëtarë të Autoritetit të IKIH-së.</p> <p>3. Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor është koordinatorë e Autoritetit të IKIH-së dhe udhëheqëse e Komitetit Ndërmjësor për IKIH-në.</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Kompetencat e Autoritetit të IKIH-së</p> <p>1. Autoriteti i IKIH-së është kompetent për:</p> <p>1.1. Miratimin e procedurave për punën e Autoritetit të IKIH-së;</p> <p>1.2. Miratimin e procedurave për punën e Këshillit dhe Grupeve punuese për IKIH-në si dhe udhëheqësin e grupeve punuese;</p> <p>1.3. Koordinimin e aktiviteteve për temat e IKIH-së;</p> <p>1.4. Propozon për aprovim strategjinë e IKIH-së- në Qeverinë e Republikës së Kosovës;</p> <p>1.5. Miratimi i Planit dhe Programit vjetor për zbatimin e strategjisë për IKIH-në;</p>	<p>1.16. Privatization Agency of Kosovo;</p> <p>1.17. Kosovo Property Agency.</p> <p>2. Representatives appointed by paragraph 1. of this article are members of the NSII's Authority.</p> <p>3. Ministry of Environment and Spatial Planning is coordinator of the NSII's Authority and head of the Inter-Ministerial Committee for NSII.</p> <p style="text-align: center;">Article 23 Powers of the NSII's Authority</p> <p>1. NSII 's authority is responsible for:</p> <p>1.1. Approval of procedures for the work of the NSII's authority;</p> <p>1.2. Approval of procedures for the work of the Council and working groups for NSII - in and leadership of the working groups;</p> <p>1.3. Coordination of activities on NSII topics;</p> <p>1.4. Proposes for approval of the NSII 's strategy, the Government of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.5. Approval of the Plan and the Annual Programme for implementation of the NSII's</p>	<p>1.16. Kosovska agencija za privatizaciju;</p> <p>1.17. Kosovske agencije za imovinu.</p> <p>2. Imenovani predstavnici prema stavu 1. ovog člana su članovi autoriteta NIPP-a.</p> <p>3. Ministarstvo životne Sredine i Prostornog Planiranja koordinator je autoriteta NIPP-a i rukovodilac Međuministarskog Odbora za NIPP.</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Nadležnosti autoriteta NIPP-a</p> <p>1. Autoritet NIPP-a nadležan je za:</p> <p>1.1. Usvajanje procedura za rad autoriteta NIPP-a;</p> <p>1.2. Usvajanje procedura za rad Veća i radnih grupa za NIPP kao i rukovodstvo radnih grupa;</p> <p>1.3. Koordinaciju aktivnosti za teme NIPP-a;</p> <p>1.4. Predlaže za odobrenje strategije NIPP-a u Vladi Republike Kosovo;</p> <p>1.5. Usvajanje plana i godišnjeg programa za sprovođenje strategije za NIPP;</p>
--	---	--



<p>1.6. Monitorimi i zhvillimit të politikave të IKIH-së;</p> <p>1.7. Përgatitja dhe analizimi i iniciativave përkitazi me informacionet hapësinore në nivel lokal dhe qendror;</p> <p>1.8. Nxjerrja e vendimeve për palë të treta;</p> <p>1.9. Publikimin e vendimeve, udhëzimeve administrative, raporteve vjetore, si dhe dokumentacionet tjera për IKIH-në.</p> <p>2. Autoriteti mund të vendos që ky Ligj të aplikohet edhe për informacione dhe tema tjera të të dhënave që nuk janë përfshirë në shtojcën 1.</p> <p>3. Vendimet e Autoritetit të IKIH-së janë obligative për Këshillin dhe Grupet Punuese të IKIH-së.</p> <p>4. Agjencia Kadastrale e Kosovës e përkrah IKIH-në në aspektin administrativ dhe teknik.</p>	<p>strategy;</p> <p>1.6. Monitoring of the development of NSII's policies;</p> <p>1.7. Preparation and analysis of initiatives regarding spatial information at local and national level;</p> <p>1.8. Issuing decisions to third parties;</p> <p>1.9. Publication of decisions, administrative instructions, annual reports and other documents for NSII.</p> <p>2. The Authority may decide that this law be applied to information and other data subjects not included in Annex 1.</p> <p>3. NSII's Authority decisions are binding on the NSII Council and the Working.</p> <p>4. Kosovo Cadastral Agency supports the NSII in administrative and technical aspects.</p>	<p>1.6. Praćenje razvoja politika NIPP-a;</p> <p>1.7. Pripremu i analizu inicijativa u vezi sa prostornim podacima na lokalnom i centralnom nivou;</p> <p>1.8. Donošenju odluka za treću stranu;</p> <p>1.9. Objavljivanje odluka, administrativnih uputstava, godišnjih izveštaja, kao i druge dokumentacije za NIPP.</p> <p>2. Autoritet može da odluči gde da se Zakon primeni i za druge informacije i druge teme podataka koji nisu uključeni u Dodatku 1.</p> <p>3. Odluke autoriteta NIPP-a su obavezne za Savet i Radne grupe NIPP-a.</p> <p>4. Katastarska agencija Kosova podržava NIPP u administrativnom i tehničkom aspektu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 24 Këshilli i IKIH-së</p> <p>1. Këshilli për IKIH-në është organ i përhershëm.</p> <p>2. Këshilli për IKIH-në është përgjegjës për zbatimin e objektivave, politikave dhe strategjive</p>	<p style="text-align: center;">Article 24 NSII's Council</p> <p>1. NSII's Council is a permanent body.</p> <p>2. NSII's Council is responsible for implementation of objectives, policies and</p>	<p style="text-align: center;">Član 24 Savet NIPP-a</p> <p>1. Savet NIPP-a je stalni organ.</p> <p>2. Savet NIPP-a je odgovoran za sprovođenje ciljeva, politika i strategija usvojenih od strane</p>



<p>të miratuara nga autoriteti i IKIH-së.</p> <p style="text-align: center;">Neni 25 Anëtarët e Këshillit për IKIH-në</p> <p>1. Anëtarët e Këshillit për IKIH-në janë:</p> <p>1.1. Udhëheqësit e Grupeve Punuese;</p> <p>1.2. Përfaqësues të Agjencisë Kadastrale të Kosovës; dhe</p> <p>1.3. Përfaqësues nga Autoriteti i IKIH-së.</p> <p>2. Këshilli për IKIH-në cakton koordinatorin në kohëzgjatje prej tre vitesh nga Udhëheqësit e Grupeve Punuese të Këshillit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 26 Përgjegjësitë e Këshillit për IKIH-në</p> <p>1. Këshilli për IKIH-në është përgjegjës për:</p> <p>1.1. Përgatitjen e Planit dhe Programit vjetor për zbatimin e strategjisë për IKIH-në;</p> <p>1.2. Koordinimin e zbatimit të Planit dhe Programit vjetor në konsultim me subjektet përbërëse të IKIH-së;</p>	<p>strategies approved by the NSII's authority.</p> <p style="text-align: center;">Article 25 NSII's Council members</p> <p>1. NSII's Council members are:</p> <p>1.1. Leaders of the Working Groups;</p> <p>1.2. Representatives of the Kosovo Cadastral Agency; and</p> <p>1.3. NSII's authority representatives.</p> <p>2. NSII's Council appoints coordinator in period of three years from among the leaders of the Council Working Groups.</p> <p style="text-align: center;">Article 26 NSII's Council Responsibilities</p> <p>1. NSII's Council is responsible for:</p> <p>1.1. preparation of the annual plan and program for implementation of the NSII strategy;</p> <p>1.2. Coordinating the implementation of the annual plan and program in consultation with the constituent NSII's entities;</p>	<p>autoriteta NIPP-a.</p> <p style="text-align: center;">Član 25 Članovi Veća za NIPP</p> <p>1. Članovi Veća NIPP-a su:</p> <p>1.1. Rukovodioci radnih grupa;</p> <p>1.2. Predstavnik Katastarske agencije Kosova; i</p> <p>1.3. Predstavnik od autoriteta NIPP-a.</p> <p>2. Veće za NIPP imenuje koordinatora u trajanju od tri godine od strane rukovodioca radnih grupa veća.</p> <p style="text-align: center;">Član 26 Odgovornosti Veća NIPP-a</p> <p>1. Veće za NIPP odgovorno je za:</p> <p>1.1. Pripremu plana i godišnjeg programa za sprovođenje strategije NIPP-a;</p> <p>1.2. Koordinaciju sprovođenja plana i godišnjeg programa u konsultaciji sa sastavnim subjektima NIPP-a;</p>
--	--	---



<p>1.3. Monitorimin e zbatimit të aktiviteteve të IKIH-së dhe informon Autoritetin për IKIH-në;</p> <p>1.4. Përgatitjen e raporteve vjetore për zbatimin e Planit dhe Programit vjetor të punës dhe të njëjtin e dorëzon për aprovim te Autoriteti i IKIH-së;</p> <p>1.5. Ofrimin e propozimeve për akte nënligjore te Autoriteti i IKIH-së, të përgatitura nga Grupet punuese;</p> <p>1.6. Ofrimin e këshillave te Autoriteti i IKIH-së lidhur me kërkesat nga palët e treta për qasje në rrjetin e IKIH-së.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27 Grupet Punuese</p> <p>Me qëllim të ofrimit të ekspertizës teknike, këshillave dhe sugjerimeve të nevojshme për vendimmarrje dhe zbatimin e Planit dhe Programit vjetor të IKIH-së duhet formuar Grupet Punuese.</p> <p style="text-align: center;">Neni 28 Përgjegjësitë e Grupeve Punuese</p> <p>1. Grupet punuese hartojnë akte nënligjore nga fushat e tyre dhe të njëjtat ia paraqesin Këshillit të IKIH-së.</p>	<p>1.3. Monitoring the implementation of the NSII's activities and informs the NSII's Authority;</p> <p>1.4. Preparation of annual reports on the implementation of the Annual Plan and Work Programme and the same shall be submitted for approval to the NSII's Authority;</p> <p>1.5. Providing NSII's Authority with proposals for sub-legal acts prepared by Working Groups;</p> <p>1.6. Providing advice to the NSII Authority on requests from third parties for access to NSII network.</p> <p style="text-align: center;">Article 27 Working Groups</p> <p>Working groups shall be established in order to provide technical expertise, advices and suggestions needed for decision-making and the implementation of the annual NSII's Plan and Program.</p> <p style="text-align: center;">Article 28 Responsibilities of Working Groups</p> <p>1. Working groups draft sub-legal acts from their fields and the same shall submit to the NSII's Council.</p>	<p>1.3. Praćenje sprovođenja aktivnosti NIPP-a i obaveštava autoritet NIPP-a;</p> <p>1.4. Pripremu godišnjih izveštaja za sprovođenje plana i godišnjeg programa i isti dostavlja za usvajanje autoriteta NIPP-a;</p> <p>1.5. Pružanje predloga za podzakonske akte autoriteta NIPP-a, pripremljenog od radnih grupa;</p> <p>1.6. Pružanje gaveta autoritetu NIPP-a u vezi sa zahtevima od strane treće strane za pristup u mrežu NIPP-a.</p> <p style="text-align: center;">Član 27 Radne grupe</p> <p>U cilju pružanja tehničke stručnosti, saveta i predloga potrebnih za donošenje odluka i realizaciju plana i godišnjeg programa NIPP-a trebaju se osnivati radne grupe.</p> <p style="text-align: center;">Član 28 Odgovornosti radnih grupa</p> <p>1. Radne grupe izrađuju podzakonske akte iz njihovih oblasti i iste predstavljaju Veću NIPP-a.</p>
---	---	---



<p>2. Grupet punuese veprojnë sipas dispozitave të nenit 25 nënparagrafi 1.2.</p> <p>3. Për zbatimin e Planit dhe programit të IKIH-së formohen Grupet punuese si vijon:</p> <p>3.1. Grupi Punues për ndërtimin e kapaciteteve institucionale dhe ligjore;</p> <p>3.2. Grupi Punues për çështje teknike, standarde, metadata, shërbime etj;</p> <p>3.3. Grupi Punues për marrëdhënie me publikun dhe komunikim; si dhe</p> <p>3.4. Grupi punues për çështje ekonomike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 29 Përbërja e Grupeve Punuese</p> <p>1. Grupet punuese sipas nenit 29 të këtij ligji përbëhen prej 5 - 10 anëtarë.</p> <p>2. Anëtarët e Autoritetit të IKIH-së i caktojnë nga institucionet e tyre përfaqësuesit e grupeve punuese.</p> <p>3. Për nevojat e grupeve punuese, Autoriteti i IKIH-së angazhon ekspertë të jashtëm.</p>	<p>2. Working groups operate under the provisions of article 25 subparagraph 1.2.</p> <p>3. Working groups shall be established for the implementation of the NSII plan and program, as follows:</p> <p>3.1. Working Group to build legal and institutional capacity;</p> <p>3.2. Working Group on technical issues, standards, metadata, services etc.;</p> <p>3.3. Working Group for public relations and communication; as well as</p> <p>3.4. The working group on economic issues.</p> <p style="text-align: center;">Article 29 Composition of Working Groups</p> <p>1. Working Groups under article 29 of this Law consist of 5-10 members.</p> <p>2. Members of the NSII's Authority appoint representatives of the working groups from among their institutions.</p> <p>3. For the needs of the working groups, the NSII's engages external experts.</p>	<p>2. Radne grupe deluju u skladu sa odredbama člana 25 podstav 1.2.</p> <p>3. Za sprovođenje plana i programa NIPP-a osnivaju se sledeće radne grupe:</p> <p>3.1. Radna grupa za izgradnju institucijalnih i pravnih kapaciteta;</p> <p>3.2. Radna grupa za tehnička pitanja, standarde, metapodatke, usluge itd.;</p> <p>3.3. Radna grupa za odnose sa javnošću i komunikacije; kao i</p> <p>3.4. Radna grupa za ekonomska pitanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 29 Sastav radnih grupa</p> <p>1. Radne grupe prema članu 29 ovog Zakona sastoje se od 5 - 10 članova.</p> <p>2. Članovi autoriteta NIPP-a imenjuju se od strane njihovih predstavnika radnih grupa.</p> <p>3. Za potrebe radnih grupa, autoritet NIPP-a angažuje spoljne eksperte.</p>
--	---	--



<p>4. Autoriteti i IKIH-së me vendim cakton shumën e pagesave për anëtarët e grupeve punese.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI VIII DISPOZITA NDËSHKIMORE</p> <p style="text-align: center;">Neni 30</p> <p>Me dënim me gjobë në të holla në shumë prej "1000 deri në 5000€" do të ndëshkohet për kundërvajtje personi përgjegjës i IKIH-së, nga neni 4. i këtij Ligji nëse nuk i siguron përgjegjësitë nga neni 5. paragrafi 1. nënparagrafi 1.1, 1.2. dhe 1.3. i këtij Ligji.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI IX DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 31</p> <p>Ky Ligj përmban dispozitat të cilat janë në pajtim me rregullat në vijim të BE-së; Direktiva 2007/02 BE të Parlamentit Europian dhe Këshillit prej 14.03.2007, me të cilën është vendos Infrastruktura e Informacioneve Hapësinore në Bashkimin Europian (në tekstin e mëtejme: INSPIRE Direktiva).</p> <p style="text-align: center;">Neni 32</p> <p>Pjesë përbërse e këtij ligji janë shtojcat 1, 2 dhe 3.</p>	<p>4. NSII's Authority with decision determines the amount of payments for members of working groups.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER VIII PENALTY PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 30</p> <p>With a fine in the amount of money "1000-5000 €" will be applied for offences against the NSII responsible person, from article 4. of this Law unless it provides responsibilities in article 5. paragraph 1. subparagraph 1.1, 1.2. and 1.3. of this Law.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER IX TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 31</p> <p>This law contains provisions that are in accordance with the following EU rules; Directive 2007/02 EU of the European Parliament and Council of 14.03.200, which determines the Spatial Information Infrastructure in the European Union (hereinafter: the INSPIRE Directive).</p> <p style="text-align: center;">Article 32</p> <p>Integral part of this Law are annexes 1, 2 and 3.</p>	<p>4. Autoritet NIPP-a odlukom utvrđuje iznos uplata za članove radnih grupa.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE VIII KAZNENE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 30</p> <p>Novčanom kaznom u iznosu od "1000 do 5000€" kaznit će se za prekršaj odgovorno lice NIPP-a, iz člana 4, ovog Zakona ako ne osigura odgovornosti iz člana 5. stav 1. podstav 1.1, 1.2. i 1.3. ovog Zakona.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE IX PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 31</p> <p>Ovaj Zakon sadrži odredbe koje su u skladu sa sledećim pravilima EU-e; Direktiva 2007/02 EU-e Evropskog Parlamenta i Saveta od 14.03.2007, kojim je propisana infrastruktura prostornih podataka Evropske unije (u daljnjem tekstu: INSPIRE direktiva).</p> <p style="text-align: center;">Član 32</p> <p>Sastavni deo ovog zakona su Dodatci 1, 2 i 3.</p>
---	--	---



<p style="text-align: center;">Neni 33 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Jakup Krasniqi</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 33 Entry into force</p> <p>This law enters into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Jakup Krasniqi</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p>President of the Assembly of Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 33 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj Zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom Glasniku Republike Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Jakup Krasniqi</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>
--	--	--



Temat e Informacioneve Hapësinore	Spatial Information Topics	Teme prostornih podataka
<p>Shtojca 1.</p> <p>1. Sistemi referent i koordinatave; Sistemet për referimin unik të informacioneve hapësinore në hapësirë si një tërsi e koordinatave (x,y,z) dhe/apo gjerësisë dhe gjatësisë gjeografike si dhe lartësisë, bazuar në datumin gjeodezik vertikal dhe horizontal;</p> <p>2. Sistemet e rrjetit gjeografik; Rrjeti shumë rezolucionesh i harmonizuar me pikë të përbashkët të origjinës, lokacion dhe madhësi të standardizuar të katrorit të rrjetit.</p> <p>3. Emrat gjeografik; Emrat e viseve, regjioneve, lokaliteteve, qyteteve, periferive të qyteteve, vendbanimeve, ndonjë veçori gjeografike ose topografike me interes publik ose historik.</p> <p>4. Njësitë administrative; Njësitë administrative, regjionet e veçanta ku Shtetet anëtare i ushtrojnë të drejtat nga juridiksioni për qeverisje lokale dhe qendrore, të cilat janë të ndara me kufijtë administrativ.</p> <p>5. Adresat;</p>	<p>Appendix 1.</p> <p>1. Coordinate reference system; Unique referral systems for spatial information in space as an entirety of coordinates (x , y , z) and / or geographic breadth and length and height , based on vertical and horizontal geodetic datum;</p> <p>2. Geographical grid systems; Multi resolutions network harmonized to common point of origin, standardized location and size of the square grid.</p> <p>3. Geographical names; Names of areas, regions, localities, cities, suburbs of cities, settlements, or any geographical or topographical feature of public or historical interest.</p> <p>4. Administrative units; Administrative units Counties, particular areas where Member States exercise their jurisdiction to local and central government, which are separated by administrative boundaries.</p> <p>5. Addresses;</p>	<p>Dodatak 1.</p> <p>1. Koordinantni referentni sistemi; Jedinstveni referentni sistemi prostornih podataka u prostoru kao celina koordinata (x,y,z) i/ili geografske širine i dužine kao i visine, na osnovu horizontalnog i vertikalnog geodezijskog datuma;</p> <p>2. Sistemi geografskih mreža; Harmonizovana više rezoluciona mreža sa zajedničkom tačkom porekla, standardizovane lokacije i veličine kvadrata mreže.</p> <p>3. Geografska imena; Imena područja, regiona, lokaliteta, gradova, gradskih predgrađa, naselja, nekih geografskih ili topografskih karakteristika od javnog ili istorijskog značaja.</p> <p>4. Upravne jedinice; Upravne jedinice, posebni regioni gde države članice izvršavaju svoju nadležnost za lokalno i centralno upravljanje, koje su razdvojene administrativnim granicama.</p> <p>5. Adrese;</p>



<p>Lokacioni i pronave i bazuar në identifikimin sipas adresës, zakonisht me anë të emrit të rrugës, numrit të shtëpisë, kodin e postës.</p> <p>6. Parcelat kadastrale; Sipërfaqet e definuara me anë të regjistrave kadastral apo të ngjashme.</p> <p>7. Rrjetat e transportit; Rrjetat e transportit rrugor, hekurudhor, ajror dhe infrastruktura përkatëse. Këtu përfshihen lidhjet në mes të rrjetave të ndryshme, gjithashtu edhe rrjeti trans evropian i definuar në Vendimin nr.1692/96/EC të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit Evropian të datës 23 korrik 1996, mbi Udhëzimet e Bashkimit Evropian për zhvillimin e rrjetit trans evropian¹ të transportit dhe rishikimet e ardhshme të këtij vendimi.</p> <p>8. Hidrografia; Elementet hidrografike, përfshirë sipërfaqet me ujëra dhe të gjitha viset dhe objektet e lidhura me to, përfshirë shtretërit dhe nën shtretërit e lumenjve. Sipas përkufizimeve të percaktuara me Udhëzimin 2000/60/EC të Parlamentit Evropian dhe Këshillit Evropian të datës 23 tetor 2000 mbi</p>	<p>Location of properties based on identification by address, usually by road name, house number, postal code.</p> <p>6. Cadastral parcels; Areas defined by cadastral registers or similar.</p> <p>7. Transport networks; Networks of road, rail, air and related infrastructure. Here are included connections between different networks, Trans European network also defined in Decision no.1692/96/EC of the European Parliament and the European Council of 23 July 1996, on the European Union guidelines for the development of the Trans European Network of transportation and future revisions of this decision.</p> <p>8. Hydrography; Hydrographic elements, including water surfaces and all parts and related facilities, including river beds and under beds. According to the definitions set out in Directive 2000/60/EC of the European Parliament and the Council dated 23 October 2000 on establishing a framework for the</p>	<p>Lokacija imovine zasnovane na identifikaciji na osnovu adrese, obično po imenu ulica, kućnog broja, poštanskog broja.</p> <p>6. Katastarske parcele; Površine definisane katastarskim popisima ili sličnim.</p> <p>7. Transportne mreže; Drumske transportne, železničke, vazdušne mreže i odgovarajuće infrastrukture. Ovde se obuhvataju veze između različitih mreža, takođe i trans- evropska mreža definisane u Odluci br.1692/96/EC Evropskog parlamenta i Evropskog saveta od 23 jula 1996 godine, o Upustvima Evropske unije o razvoju trans-evropske mreže² transporta i buduće revizije ove odluke.</p> <p>8. Hidrografija; Hidrografski elementi, uključujući i vodene površine i svih delova i pratećih objekata, uključujući rečna i podrečna korita. Prema definicijama utvrđenih Uputstvom 2000/60/EC Evropskog parlamenta i Evropskog saveta od 23 oktobra 2000 o stvaraju okvira</p>
--	---	---

¹ OJ L 228, 9.9.1996, f. 1. Vendimi i ndryshuar së fundit me Vendimin nr. 884/2004/EC (OJ L 167, 30.4.2004, f. 1. Shtojca e korigjimit e publikuar në OJ L 201, 7.6.2004, f. 1).

² OJ L 228, 9.9.1996, f. 1. Konačna izmenjena odluka sa Odlukom br. 884/2004/EC (OJ L 167, 30.4.2004, f. 1. Dodatak ispravke objavljene u OJ L 201, 7.6.2004, f. 1).



<p>krijimin e kornizës për aktivitetet e Bashkimit Evropian në fushën e rregullave për ujërat dhe në formën e rrjetave.</p> <p>9. Sipërfaqet e mbrojtura; Sipërfaqet e caktuara dhe administruara brenda kornizës ligjore ndërkombëtare, të Shteteve anëtare të Bashkimit Evropian dhe të Bashkimit Evropian për t'i arritur objektivat specifike të ruajtjes së këtyre sipërfaqeve.</p> <p>Shtojca 2.</p> <p>1. Lartësia; Modelet digjitale të lartësisë për tokë, akullnaja dhe sipërfaqe ujore. Përfshinë lartësinë tokësore, matjen e thellësisë dhe brigjeve të ujërave.</p> <p>2. Mbulesa e tokës; Mbulesa fizike dhe biologjike e sipërfaqes së tokës duke përfshirë sipërfaqet artificiale, rajonet bujqësore, pyjet, rajonet (gjysmë-)natyrore, moçalet dhe trupat ujore.</p> <p>3. Ortofoto imazhet; Të dhënat (imazhet) e gjeo referencuara të sipërfaqes së tokës, nga sensorët e satelitit apo aeroplanit.</p> <p>4. Gjeologjia; Gjeologjia e karakterizuar sipas përmbajtjes dhe strukturës, përfshinë shtresat shkëmbore nën tokë, shtratet (akuiferet) ujëmbajtëse dhe gjeomorfologjinë.</p>	<p>European Union's activities in the field of water rules and in the form of networks.</p> <p>9. Protected areas; Areas defined and managed within the international legal framework of the European Union Member States and the European Union to achieve the specific goals of preserving these areas.</p> <p>Appendix 2.</p> <p>1. Height; Digital elevation models for land, glaciers and surface water. Includes height of land, measuring the depth of water and shores.</p> <p>2. Land cover; Physical and biological cover of the earth's surface including artificial surfaces, agricultural areas, forest areas (semi -) natural, wetlands and water bodies.</p> <p>3. Orthophoto images; The data (images) of geo referenced to the earth's surface from satellite sensors or plane.</p> <p>4. Geology; Geology characterized by content and structure, includes underground rock layers, beds (aquifers) and geomorphology.</p>	<p>aktivnosti Evropske unije u oblasti propisa o vodama i oblika mreže.</p> <p>9. Zaštićena područja; Utvrđene i upravljene površine unutar međunarodnog pravnog okvira, država članica Evropske unije i Evropske unije za postizanje konkretnih ciljeva očuvanja ovih površina.</p> <p>Dodatak 2.</p> <p>1. Visina; Digitalni modeli visin za zemljište, glečere i vodnih površina. Uključuje visinu zemljišta, merenje vode i obale.</p> <p>2. Zemljišni pokrivač; Fizički i biološki pokrivač zemljine površine, uključujući veštačke površine, poljoprivredne regione, šume, polu prirodne regjione, močvare i vodna tela.</p> <p>3. Ortofoto snimci; Georeferentni podaci (snimci) površine zemlje, od satelitskih senzora ili aviona.</p> <p>4. Geologija; Geologija karakterizovana prema sadržaju i strukturi, obuhvata podzemne slojeve stena, vodoodržljiva korita (akvifere) i geomorfologiju.</p>
---	--	--



Shtojca 3.

1. Njësitë statistikore;
Njësitë për shpërndarjen apo shfrytëzimin e informacioneve statistikore.

2. Ndërtesat;
Lokacioni gjeografik i ndërtesave.

3. Dheu;
Dheu dhe nënshtresat të karakterizuara sipas thellësisë, strukturës dhe përmbajtjes së thërrimeve dhe materialit organik shkëmbor, erozionit, aty ku është e mundur pjerrtësinë kryesore dhe kapacitetin e paraparë të depozitimit të ujit.

4. Shfrytëzim i tokës;
Territor i karakterizuar sipas dimensionit funksional të planifikuar apo qëllimit socio-ekonomik të tanishëm apo të ardhshëm (p.sh. për banim, industrial, komercial, bujqësor, pyjor, rekreativ).

5. Shëndeti dhe siguria e njerëzve;
Shtrirja gjeografike e dominimeve të patologjive (alergjitë, kancerit, sëmundjet e organeve të frymëmarrjes, etj.), informacionet të cilat tregojnë efektin në shëndet (biomarkerët, rënia e natalitetit, epidemitë) apo mirëqenien e njerëzimit (ankthet, streset, etj.) të lidhura drejtpërdrejtë (ndotja e ajrit,

Appendix 3.

1. Statistical units;
Units for dissemination or use of statistical information.

2. Buildings;
Geographical location of buildings.

3. Soil;
Soil and subsoil characterized according to depth, structure and content of organic, crumbs and rocky material, erosion, where possible main slope and anticipated storage capacity of water.

4. Land use;
Territory characterized according to planned functional dimension or socio - economic purpose of the present or future (eg residential, industrial, commercial, agricultural, forestry, recreational).

5. Health and human security;
The geographical distribution of domination of pathologies (allergies, cancers, respiratory diseases, etc.), Information which show effects on health (biomarker, the decline of fertility, epidemics) or well-being of mankind (anxiety, stress, etc.) connected directly (air pollution,

Dodatak 3.

1. Statističke jedinice;
Jedinice za raspodelu ili korišćenje statističkih informacija.

2. Zgrade;
Geografska lokacija zgrada.

3. Zemljište;
Zemljište i podslojevi karakterističnih po dubini, strukturi i sadržaju čestica i stenovitog organskog materijala, eroziji, tamo gde je moguće glavnim nagibom i predviđenim kapacitetom skladištenja vode.

4. Korišćenje zemljišta;
Teritorija okarakterisana prema planiranoj funkcionalnoj dimenziji ili sadašnjoj ili budućoj društveno-ekonomskoj svrhi (na pr. stambena, industrijska, komercijalna, poljoprivredna, šumarska, rekreativna).

5. Zdravlje i bezbednost ljudi;
Geografsko prostiranje dominacije patologije (alergije, raka, bolesti disajnih organa itd.), informacije koje pokazuju uticaj na zdravlje (biomarkeri, pad nataliteta, epidemije) ili blagostanja čovečanstva (anksioznost, stres itd.) povezanih direktno (zagađenje vazduha,



<p>materiet kimike, zbërthimi i shtresës së ozonit, zhurma etj.) apo të tërthortë (ushqimi, organizmat e modifikuar gjenetikiisht, etj.) në kualitetin e mjedisit.</p> <p>6. Shërbimet publike komunale dhe qeveritare; Përfshijnë objektet e shërbimeve komunale dhe qeveritare siç janë kanalizimi, menaxhimi i mbeturinave, furnizimi me energji dhe ujë, shërbimet qeveritare administrative dhe sociale siç është administrata publike, objektet e mbrojtjes civile, shkollat dhe spitalet.</p> <p>7. Objektet për monitorimin e mjedisit; Lokacioni dhe operimi i objekteve për monitorimin e mjedisit përfshin vrojtimin dhe matjen e emetimit të gazrave, rrezatimit të gjendjes mjedisore dhe të parametrave tjerë të ekosistemit (bio-diversitetin, kushtet ekologjike të vegjetacionit, etj.) në emër të autoriteteve publike.</p> <p>8. Objektet e prodhimit dhe ato industriale; Objektet prodhuese industriale, përfshire objektet sipas Udhëzimit të Këshillit Evropian 96/61/EC të datës 24 shtator 1996 lidhur me pengimin dhe kontrollimin e integruar të ndotjes si dhe objektet e ujit, minierat, deponitë.</p> <p>9. Objektet bujqësore dhe të ujitjes; Pajisjet bujqësore dhe objektet e prodhimit (përfshirë sistemet e ujitjes, serat dhe stallat).</p>	<p>chemical substances, decomposition of the ozone layer, noise, etc.) or indirectly (food, genetically modified organisms, etc.) to the quality of the environment.</p> <p>6. Government and public utilities; Include facilities of governmental and municipal services such as sewerage, waste management, energy and water supply, administrative and social governmental services such as public administration, civil defense facilities, schools and hospitals.</p> <p>7. Facilities for environmental monitoring; Location and operation of environmental monitoring facilities includes observation and measurement of emissions, radiation and environmental status of other ecosystem parameters (biodiversity, ecological conditions of vegetation, etc.) On behalf of public authorities.</p> <p>8. Industrial and production facilities; Industrial manufacturing facilities, including facilities according to European Council Directive 96/61/EC of 24 September 1996 concerning integrated prevention and pollution control and water facilities, mines, landfills.</p> <p>9. Agricultural and irrigation facilities; Agricultural equipment and production facilities (including irrigation systems, greenhouses and stables).</p>	<p>hemijske materije, razaranje ozonskog sloja, buka itd.) ili indirektno (hrana, genetski modifikovani organizmi itd.) na kvalitet životne sredine.</p> <p>6. Komunalne i javne usluge; Uključuju objekte javnih i državnih službi kao što su kanalizacija, upravljanje otpadom, snabdevanje električnom energijom i vodom, državno administrativne i socijalne službe, objekte za civilnu zaštitu, škole i bolnice.</p> <p>7. Objekti za nadzor životne sredine; Lokacija i funkcijonisanje objekta za nadzor životne sredine uključuje i merenje emisije gasova, zračenja životne sredine i drugih parametara ekosistema (bio-diverzitet, ekološki uslovi vegetacije itd.) u ime javnih organa.</p> <p>8. Proizvodna i industrijska postrojenja; Industrijska proizvodna postrojenja, uključujući i postrojenja u skladu sa Uputstvima Evropskog saveta 96/61/EC od 24 septembra 1996 u vezi sa sprečavanjem i integrisanom kontrolom zagađenja kao i postrojenja vode, rudnici, deponije.</p> <p>9. Objekti za poljoprivredu i navodnjavanje; Poljoprivrena oprema i proizvodni objekti (uključujući sisteme za navodnjavanje, sere, štale).</p>
---	--	--



<p>10. Shtirirja e popullatës - demografia; Shtirirja gjeografike e popullsisë përfshire karakteristikat e dëndesisë së popullsisë dhe nivelet e aktiviteteve të paraqitura sipas rrjetit, regjionit, njësisë administrative apo ndonjë njësie tjetër analitike.</p> <p>11. Zonat e sipërfaqeve të administruara /ndalesave/rregullimit dhe njësitë e raportimit; Sipërfaqet e administruara, rregulluara apo të shfrytëzuara për raportim në nivelet ndërkombëtare, evropiane, shtetërore dhe lokale. Përfshinë deponitë e mbeturinave, vendet (sipërfaqet) me ndalesa përreth burimeve të ujit që pihet, zonat që janë në rrezik nga nitratat, vijat e rregulluara të udhëtimit në ujërat tjera brenda vendit, sipërfaqet për hedhjen e mbeturinave, zonat ku ndalohet zhurma, sipërfaqet e parapara për zhvillim dhe sipërfaqet e lejuara për nxjerrjen e xeheve, zonat e shtretërve të lumenjve, njësitë relevante për raportim dhe zonat e administruara ujore.</p> <p>12. Zonat e rrezikut natyror; Zonat e karakterizuara sipas rreziqeve natyrore (të gjitha fenomenet atmosferike, hidrologjike, seizmike, vullkanike, zjarreve, të cilat për shkak të lokacionit të tyre, shkallës dhe frekuencës së rrezikut, të cilat mund ta dëmtojnë seriozisht shoqërinë), p.sh. vërshimet, rrëshqitjet e dheut, orteqet, zjarret e pyjeve, tërmetet, erupsionet vullkanike.</p>	<p>10. The distribution of the population - demographics; The geographical distribution of population including population density characteristics and levels of activities indicated by the network, region, administrative unit or any other analytical unit.</p> <p>11. Administered areas / restrictions / regulation and reporting units; Areas managed, regulated or used for reporting at the international, European, national and local level. Includes landfills, sites (areas) with stops around drinking water sources, areas that are at risk from nitrate, travel lines arranged in other domestic waters, waste disposal areas, prohibited noise areas, areas intended for development and allowed for the extraction of minerals, areas of river beds, relevant reporting units and aquatic managed areas.</p> <p>12. Natural risk zones; Areas characterized according to natural hazards (all atmospheric, hydrological, seismic, volcanic, fires phenomena, which due to their location, scale and frequency of risk, which can seriously harm society), eg floods, landslides, avalanches, forest fires, earthquakes, volcanic eruptions.</p>	<p>10. Rasprostranjenost stanovništva - demografija; Rasprostranjenost stanovništva uključujući karakteristike gustine stanovništva i nivoa aktivnosti predstavljenih prema mreži, regionu, administrativnoj jedinici ili bilo kojoj drugoj analitičkoj jedinici.</p> <p>11. Područja upravljanja /zabrana/uređenja područja i jedinica za izveštavanje; Oblasti upravljanja, regulisanih ili korišćenih za izveštavanje na međunarodnom, evropskom, državnom i lokalnom nivou. Uključuje deponije otpada, mesta (površine) sa zabranama oko izvora pijaće vode, područja koji su u opasnosti od nitrata, regulisanih putnih linija u drugim domaćim vodama, površine za bacanje otpada, područja gde je zabranjena buka, površine predviđene za razvoj i površine dozvoljene za vađenje rude, područja rečnih korita, relevantnih jedinica za izveštavanje i kontrolisana vodna područja.</p> <p>12. Područja prirodnih opasnosti; Područja karakterističnih prema prirodnim opasnostima (sve atmosferike, hidrološke, seizmičke, vulkanske pojave, požari, koji zbog njihovih lokacija, stepena i učestalosti opasnosti, mogu ozbiljno da ugroze društvo), na pr. poplave, klizanje zemljišta, lavine, šumski požari, zemljotresi, vulkanske erupcije.</p>
---	--	--



<p>13. Kushtet atmosferike; Kushtet fizike në atmosferë, përfshirë të dhënat hapësinore të bazuara në matjet, në modelet apo në kombinimin e tyre ku janë kryer matjet.</p> <p>14. Treguesit meteorologjik gjeografik; Kushtet e motit dhe matjet e tyre, të reshurat, temperatura, avullimi, shpejtësia dhe drejtimi i erës.</p> <p>15. Treguesit oqeanografik gjeografik; Kushtet fizike të oqeaneve (rrymat, kripshmëria, lartësia e valëve, etj.). (Kjo pikë nuk zbatohet për territorin e RK.)</p> <p>16. Regjionet detare; Kushtet fizike të deteve dhe ujërat me kripë të ndara në regjione dhe nën-regjione me karakteristika të përbashkëta. (Kjo pikë nuk zbatohet për territorin e RK.)</p> <p>17. Regjionet bio-gjeografike; Regjionet me kushte ekologjike relativisht homogjene dhe me karakteristika të përbashkëta.</p> <p>18. Vendbanimet e gjallesave dhe bio-llojet; Rajonet gjeografike që i karakterizojnë kushtet specifike, proceset, strukturën dhe funksionet ekologjike të cilat fizikisht i mbështesin gjallesat që jetojnë aty, përfshirë rajonet tokësore dhe ujore të cilat dallohen me karakteristikat gjeografike, jo biotike dhe biotike, qofshin tërësisht natyrore apo</p>	<p>13. Weather conditions; Physical conditions in the atmosphere, including spatial data based on measurements, on models or on a combination of their own where measurements were performed.</p> <p>14. Meteorological geographical indicators; Weather conditions and their measurements, rainfall, temperature, evaporation, wind speed and direction.</p> <p>15. Oceanographic geographical indicators; Physical conditions of oceans (currents, salinity, wave height, etc.). (This paragraph does not apply to the territory of RK.)</p> <p>16. Marine regions; Physical conditions of seas and salt water separated into regions and sub-regions with common characteristics. (This paragraph does not apply to the territory of RK.)</p> <p>17. Bio-geographical regions; Regions with relatively homogeneous ecological conditions and with common characteristics.</p> <p>18. Habitats of living organisms and bio - types; Geographical regions that characterize specific conditions, processes, structure and ecological functions that physically support the living organisms there, including land and water areas which are distinguished by geographical features, not biotic and biotic, whether entirely natural or</p>	<p>13. Atmosferski uslovi; Fizički uslovi u atmosferi, uključujući prostorne podatke baziranih na merenjima, modele ili njihovoj kombinaciji gde su vršena merenja.</p> <p>14. Meteorološko-geografski pokazivači; Vremenski uslovi i njihove dimenzije, padavine, temperatura, isparavanje, brzina i pravac vetra.</p> <p>15. Okeanografsko-geografski pokazivači; Fizički uslovi okeana (struje, slanost, visina talasa, itd.). (Ova tačka ne primenjuje se za teritoriju Kosova).</p> <p>16. Morske regije; Fizički uslovi mora i slanih voda odvojenih na regjione i pod regjione sa zajedničkim karakteristikama. (Ova tačka ne primenjuje se za teritoriju Kosova).</p> <p>17. Bio-geografske regije; Regioni sa relativno homogenim ekološkim uslovima i zajedničkim karakteristikama.</p> <p>18. Staništa i raznovrsnost bioloških vrsta; Geografski regioni koje karakterišu specifični uslovi, procesi, strukture i ekološke funkcije koji fizički podržavaju živa bića koji tamo žive, uključujući kopnene i vodene regione koji se odlikuju geografskim karakteristikama, biotičkim i abiotičkim, bilo da su u celini</p>
---	---	---



<p>gjysmë natyrore.</p> <p>19. Shpërndarja e llojeve të gjallesave; Shtirja gjeografike e llojeve të shtazëve apo bimëve sipas rrjetit, regjionit, njësisë administrative apo ndonjë njësie tjetër analitike.</p> <p>20. Burimet energjetike; Burimet energjetike përfshirë hidrokarburet, hidro-energjinë, bio-energjinë, solare, erërat, etj, sipas rëndësisë përfshihen edhe informacionet e thellësisë/lartësisë mbi shkallën e burimit.</p> <p>21. Burimet e mineraleve; Burimet e mineraleve përfshirë xehet e metaleve, mineralet industriale etj, sipas rëndësisë përfshihen edhe informacionet e thellësisë/lartësisë mbi shkallën e burimit.</p>	<p>semi-natural.</p> <p>19. The distribution of animal species; The geographical distribution of species of animals or plants by grid, region, administrative unit or any other analytical unit.</p> <p>20. Energy resources; Energy resources including hydrocarbons, hydro - energy, bio - energy, solar, wind, etc. according to importance including information of depth / altitude above the level of the source.</p> <p>21. Mineral resources; Mineral resources including metal ores, industrial minerals, etc. according to the importance including information of depth / altitude above the level of the source.</p>	<p>prirodni ili poluprirodni.</p> <p>19. Rasprostranjenost vrsta; Geografsko prostiranje biljnih ili životinjskih vrsta prema mreži, regionu, administrativnoj ili nekoj drugoj analitičkoj jedinici.</p> <p>20. Izvori energije; Energetski izvori uključujući hidrokarburante, hidro- energiju, bio-energiju, solarnu energiju, energiju vetra itd. prema značaju uključuje i informacije o dubini/visini iznad nivoa izvora.</p> <p>21. Izvori minerala; Izvori minerala uključujući rude metala, industrijskih minerala itd. prema značaju uključuje i informacije o dubini/visini iznad nivoa izvora.</p>
--	--	--